

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha

**Herausgeber:** Societad Retorumantscha

**Band:** 1 (1886)

**Artikel:** Explicaziuns dellas abreviaziuns dils plaids el register

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-176389>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# „Explicaziuns dellas abreviaziuns dils plaids el register.“

m. { masculin  
f. { feminin { tuots traiss significcheschan ils Substantivs.  
n. { neutra

Sgl. = Singular.  
Plur. = Plural.  
Dimin. = Diminutiv.  
exclam. = exclamaziuns.  
adj. = adjectiv.  
adv. = adverb.

v. = verb.  
n. pr. = numis propriis.  
l. lat. = latin.  
it. = talian.  
frz. = franzos.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
absalût, adj.	absolut	durchaus; gebieterisch, unumgänglich.
arârna, v.	arnia	durch Mühe erarbeiten, erwerben.
Accôrd, m.	accord	Vergleich.
accordiera, v.	accordar	Vertrag abschliessen.
anka, v.	ampuanna	buttern.
accarat, adj.	accurat	genau.
atzéka, v.	tschèg. tscheghignar	schielend, schielen. Widerwillen einflössen.
Adressa, f.	adressa	Briefüberschrift.
adressiera, v.	adressar	Nähtere Bezeichnung der Bestimmung für irgend ein Versandt.
âgaschiera, v.	enghischar engaschar angaschar	{ anwerben, veranlassen.
(ab)-tifliera, v.	defilar	abmarschiren, fig. auch sterben, verenden.
apârti, adv.	aparti, R. u. L.	besonders, einzeln, einzig.
âpanscha, oder îpan-scha, v.	fascha, f. enfaschar, v. (l. fascia)	starkeingekleidet, eingewickelt, verummt.
Absurditét, f.	absurditat	Abgeschmacktheit, Thorheit.
Ampa, f., Sgl.	ampa, L.	Himbeeren.
Ampas, f., Plur. (Seewis loc.).	ampas, L.	
Ampla, f., Plur. (Schiers loc.).	ampas	Brombeeren.
appilliera, v.	appellar, R. L.	Berufung auf ein höheres Gericht.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Appropô, m.	appropò, (frz. à propos)	schickliche, oder rechte Zeit. Dialektbedeutung: „Entscheidung: — Entweder — oder“.
arluama, v.	lumiär	erweichen, besänftigen. — Anwendung auf die Wittring: wird wärmer, milder.
Asma, f.	assa, L.	Gestell primitiver Konstruktion in Alphütten oder Bauernhäusern, Sammelwort: eine gewisse Menge. Beisp.: eine Asmata Rauchfleisch.
Asmata, f.		Angelegenheit, eine missliche Sache. Gegentheil v. hübsch.
Afféra, f., (a hübschi afféra)	affera	gegen Schaden versichern; sich bei- oder zugesellen. Antheilhaber werden.
assecariera, v.	{ assicurar segurar, v.	eintreffen, vorkommen, sich begeben.
assossiera, v.	associar	laute Freude, Jubel.
arriviera, v.	arrivar, R. L.	schlagen. — Hiebe od. Schläge. Schläge mit dem Siegelring. Barbara.
allegara, adj.	legria, f., legreivel, adj.	sinnbildliche Anwendung auf Personen:
Batschienggis, m. Sgl. u. Plur.	pitgar, pichiar, v.	Alle zusammen. Das Gesamme.
Bâba, f. Bâbi, n. pr.	oder : petschier, m. (?) baba	Auch Gepäck.
Bâbali, Dim. n.		Bedauernswerte Leutchen.
Bagàschi, f. di ganz, B. —	bagascha (frz. bagage)	Kleinigkeit.
an armi, B. —		
Baggadäll, m. Sgl.	bagattella, R. L.	
Baggadällä, f. Sgl. u. Plur.	bagatella	
basta! adv,	basta (it.)	genug, fertig, nicht weiteres!
Büel, m. (Schiers)	{ bot, m.	Runde Terrainerhöhung, Hügelchen.
Bühel (Herrschaft)	fastidi R. L.	Anstrengung, Bemühung.
Bastida, f.	fastedi (lat. fastidium)	Bekümmerniss.
Bastidi, f.	fistédi	
Bazgèr, m. Sgl. u. Plur.	bazga	Alpknecht. — Hüttdienste leisten.
bazga, v.		Milchtrikübel. Handbecken, ein Gefäß.
Bazida, f. Sgl. u. Plur.	butschida	
Bazidli, n. Dim.		
Bazzoggel, m. Sgl. u. Plur.	pizochel L.	Mehlklössle. Knödel.
baita, v.	baita, la.	Warten. Haltepunkt. — Die Hütte.
blessiera, v.	blessar	verwunden, verletzen.
Bantoffel, Sgl. m., Bantoffla, Plur.	pantofla L.	Pantoffel, Halbschuh.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Bärrä, f., (Trägbärrä) Bbyt., m. (uf Bbytneh)	bara, R. L. baita, la.	Tragbahre. auf Kredit nehmen, warten, aufschreiben lassen.
Bôr, f. (Todtabôr)	bor	Todtenbahre. Auch Empore (Kirche).
Batschier { -(Ring) m. Bitschier . . .	petschier	Ring mit Petschaft.
Bénna, f. Stoss-bénna . . . Träg-bénna	bénna, R. L. benmailg	Schiebkarren. Einrädriger Schiebkarren. Hölzerner Behälter mit vie- Handhaben.
Gabâcht-bénna Mist-bénna		Hölzerne Kehrichtschaufel. Trogartiger Behälter auf 2 Rädern.
Biest, m.	von : bestia ; biestg	Milch, gebrochene, der frisch- gekalbten Kuh.
Bestia, f.	bestia, R. L., biesca	Thier, roher Mensch, Schimpf- wort.
bestialisch, adj. Bârta, f. (Wasser)-bârta	bestial	viehisch. grob.
Bau-bau, m.	baubau (babbau)	Hellebardenartiges Feldwerk- zeug zum Aufschneiden d. Rasens. (Grabearbeiten.)
bîsa. — bîscha, v.	bischa, R.	Schreckwort für Kinder, der Popanz.
Brémi, n. Buschi, Buschi ! — Bu- schali ! n., Bosch, Bosch ! excl.	premi, R. L. biesca. — bëstia, f.	Ehrenpreis, Belohnung. Lockruf an das Rindvieh.
brétal, adj. blärä, v., Gäblär, n., Bblärätä, f.	brutal, R. L. plirar (lat. plorare)	roh, viehisch, grob. schreien, Klägelaute d. Schafe.
briescha, v.,	bargir — bragir	Klägelaute des Rindviehs. — Weinen.
Briesch, m., Briescha, n., Brieschata, f.	sbragir, L. sbragizzi, m.	Kleines hölzern. Milchgefäß. Früher eine Massbezeichnung. 1 Binner = 2 Mass.
Binner, m. Binnerli, n., Dimin.	binéra	Kalender.
Brattig, f. brézis, adj.	prattia	genau, bestimmt.
Bastard, m.	precis, L.	Abart, Bankert.
Blätz, m.	bastard, bastard, R. L.	Bodenstück, Acker od. Wiese. Tuchlappen.
	platz, L., piez	Grobes Linnentuch zur Samm- lung von Feldfrüchten.
Blaha, f.	blah	Gewöhnliches Heutuch.
Budel, m. Budali, n.	blecha, L., (U.-Engadin: blacha)	Pudel; auch ein kleines Branntweinglas, altes Mass = $\frac{1}{4}$ Schoppen.
	pudel	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
blöd, adj.	bled, m.	hungrig sein.
Blödi, f.		Herzschwäche.
Brägel, m., (Chriesi)-	brügel (Schams)	Kirschenmuss, Brei
Brägel, m.		
Brennta, f.	brenta, R. L.	Gebirgs- und Tiefennebel. (Prättigau.) Kreisrundes flaches Milchgefäß v. Holz, gebunden. (Herrschaft.)
Buffat, n.	pufen	Wandgestell.
	puffet	Wandschrank f. Tafelgeräthe.
Brüegg, m.	briec	Einsiedebutter - Kübel , oben sich etwas verengend, mit Holzdeckel.
Budertschi, n., Sgl. u. Plur.	bröch, L.	
	v.: púdra, f., pudrar, v.	Preiselbeere. Charakteristi- sche Anspielung auf den hellblauen Puder , oder Staub, der dieser Beere äußerlich eigen ist.
Bruschga, f.	brustga	Nachmahlzeit. Ueberbleibsel von Speisen.
Baizi, f.	peisa, f.	sich an schwerer Last ab- mühen, anstrengen.
baiza, v.		Waschen mit Lauge; beuchen. Laugenwäsche. Gewöhnlich Grosswäsche.
bûha, v.	bugadar	Meckern der Ziegen.
Bûhi, f.	bugada	Weites, oben offenes Fass z. Weingährung.
Bûhata, f.	(bucata, ital.)	baufälliges Gebäude.
bégara, v.	von (bucca ?)	Eierbrot.
Bütti, f. (Herrschaft).	butt, buot, L.	Glasflasche.
Baragga, f.	baracea	In die Dicke gesägtes, kurzes Stück eines Baumstamms. (Tannen- od. Buchenholz.)
Batschällä, t.	bütschella, L.	Nachtwache; nächtl. Rund- gang.
Batällä, f.	buteglia, R. L.	entgegen sein, kritikastern u. aufbegehrn.
Batäljä, f.		Aschermittwoch.
Burra, f.	buora, L.	Schwärzung mit Russ. Brauch zur Fastenzeit.
Batroll ... (gah)	patruglia	Sebastian.
busara, n. u. v.	buserar	Fensterladen.
Bschûri = (Mittwucha)	.	nackt, enthaart, kahl, bar.
Bschûri, f., Bschurata, f.	.	
bschûra, v.	.	
Baschi, m., n. pr.	baschi, L.	{ Bezeichnung für die Jugend.
Balgga, m., Bälggli, n. Dimin.	bareun, m.	Mitunter Ausdruck des Ver- ächtlichen, wie etwa: „kleine Knirpse“.
blutt, adj.	blütt	
	bluot, L.	
Blutt, m., Sgl.	bluotta, L.	
Blütt, Plur.		
Blutta, Plur.		

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Bibi, Bibi! — Bibali! exclam.	{ biula, biula! (pulis)	Lockruf an die Hennen.
Bulli, Bulli! exclam.	plidar	reden, schwatzen.
blädärä, v.		Schwatzhaftes Weib.
Blädärä, f.	préscha	Aufgeregtheit. Unwille, geheimer Zorn.
Brasch, m.		Handgeld, Aufgeld.
Caparra, f.	caparra chaparra, L.	
carettna, v.	Charettta, L.	Schiebkareren f. Erdarbeiten.
Caretta, f.		das alte Weiberkäppchen.
Chappatûsa, f.	capétsch, capétscha	(jetzt ausser Mode).
Chammara, f.	camera	Nebengemach, Kammer.
credit, m.	credit	Kredit, Vertrauen.
creditiera, v.	creditar	leihen, anvertrauen.
capabel, adj.	capavel, R. L.	fähig, tauglich.
Caprizzi, n.	caprezi, caprizzi, R. L.	Starrsinn, Eigensinn.
Capriöl-(Sprüng), Plur.	capriola	Luftsprünge.
caputt, adj.	caput, R. L.	gebrochen, todt, verloren.
Chnüder, m. Sgl.	(lat.) nodus, i.	Knoten, Anschwellung im Fleisch.
Chnüdera, Plur.		verenden, umstehen.
crepiera, v.	carpar	Kerbe, Einschnitt; auch altes Gewicht. 1 Krinne = $1\frac{1}{2}$ Pfund.
Chrinna, f.	crena	Erbsen, Bohnen in Hülsen.
Chäfä, m. Sgl. u. Plur.	fav, fava (fäva) (lat. faba)	
Catarra, f.	catarr	Schnupfen, Katarrh.
Cafig, m. Sgl.	Cuvich, L.	Dorfmeister.
Cafiga, Plur.	eau-vitg	Gemeindevorsteher.
Cavall, m., hü Cavall! exclam.	Cavailg	Pferd, Gaul. Gebräuchlich b. antreibenden „hü!“ (selten).
Channta, f., Wîchannta	Chavagl, L.	Kanne, Weinkanne.
Chennel, m., (Dach)-chennel	chanta, chanta da vin, R. L.	
Chlak, m. Sgl.	canal, canal-tètg	Dachrinne.
Chläk, Plur.	plaga (?)	Haut- und Fleischeinrisse,
	schluppadira, f., schluppar, v.	meist an Händen.
Chréatur, f. (an armi Chréatur)	creatira.	Armseliges Geschöpf.
Chreatürli, n. (as ârems Chreatürli)		unentwickelte Person.
Commandi, n.	commando	Befehl. — Das Recht zu befehlen.
Cammédi, f. (a laidi, a trûragi, a hübschi Cammédi, di ganz Cammédi)	cúmedia, comedia, L.	Schauspiel. Anspielung auf unerquickliche Verhältnisse und Zustände; ferner ein Sammelwort, wie etwa: die ganze Geschichte, Alles in Allem.
Cammédiant, m.	cúmediant	Schauspieler, Harlekin, Luftspringer.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Commodité, f. cunterbandiera, v. Cunterband, m. Cunterbendler, m. cumfoja, ummereum- foja, v., (Prättigau u. Herrschaft)	commoditat conterbandar Conterbanda conterbandist sfoier	Geheimgemach. einschmuggeln. Schleichhandel. Schmuggler, Pascher. wühlen; anstrengende Han- thierung, wenig Ruhe haben.
cunterféta, v. cunterfétla, v. Cunterfét, n.	conterfettar conterfect Cunterfat, L., contraefet	abmalen, portraittiren. Ebenbild, Porträt. Abbildung.
cunträri, adj. u. v. cumpliera, v. cumfiniera, v.	contrari, R. L, cuntrari plascher, L. convegnir, L.	im Gegentheil, entgegen. gefallen, belieben, passend sein. dienlich, passend sein, con- veniren.
copiliera, v. corpalent, adj. creditiera, v. Chräpfli, n. Sgl. u. Plr. Caputt, m. crestà, f.	copular, L. corpulent, R. L. creditar, L. crêfli capüt, m. erèsta.	trauen, Ehe schliessen. belebt, schwer. leihen, anvertrauen. Krapfen, Butterteigkuchen. Ueberrock, Kaputrock. Gebirgskamm, Erhöhung, (ofters Ortsbezeichnung). Halsgeschirr der Pferde. Decke, Couvert, Brief-Enve- lope.
Chummat, n. Copärtä, f.	èùmet (coma) cuviaarta coperta, cuverta L.	Hürde, Einzäunung d. Haus- thiere ; der Pferch.
Chromma, m.	elaus, m., clauder, v.	Decke, Couvert, Brief-Enve- lope.
Cassawaigga, f.	easavaica, L.	Hausjacke für Frauen: Jacke, die eine freie Be- wegung gestattet. Dialect- bezeichnung für: „sich be- wegen“ : schi waigga.
Chémma, f.	chanya, L.	Hölzernes Thierhalsband mit hölzernem Schlüssel.
chifla, v.	omba (lat. gamba) far il chifflen	streiten, Stichelreden führen ; zanken.
Chémmata, f. Chnoda, m. Sgl. Choga, m. chögla, v. Chögli, n. Dimin.	chaminada, L. uodus, i. coga, L. seagnar, v.	Erdgeschoss i. Bauernhäusern. Fussknöchel. Umgestandenes Thier, Aas. sticheln, foppen. derbstes Schimpfwort gegen boshaftre und widerwärtige Personen.
Chrëza, f. Cunzîna, f. Chneista, m. Sgl. u. Plr.	crèza consigna, L. Chneista, la. (v. cuidar)	Tragkorb mit Achselbändern. Auftrag. unter der Asche glimmen. Funken.
Chébja, f.	chabgia, L. cabgia	Hühnerkäfig.
chozza, v. Chozzati, f. Chozzata, f. Chratta, m.	cozza eratla, L.	erbrechen. das Erbrechen. Tiefrunder Fruchtkorb. Cylinderkorb,

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
cument, adj.	content, cument, containt, L.	zufrieden.
Calfacter, m.	calfacter, L.	Schmeichler.
calfactara, v.		schmeicheln.
Canastara, f.	canaster, R. L.	Schlumme Weibsperson.
Canalja, f.	canaglia, L. R.	Böses Weib.
Canalja-(Waar)		Lumpengesindel.
carisiera, v.	carezzar	liebkosen.
cammod, adj.	carsinar	
schi cammod macha	commodar, v.	bequem, schicklich, passend. sich bequem machen, gescheid anstellen.
Chyb, m.	kybigiar	Streit, Auftritt.
chyba, v.	datar	schelten.
datiera, v.	delicat, R. L.	mit Zeitangabe versehen.
delicat, adj.	desertar	schmackhaft, zart.
desertiera, v.	desertèr	dem Militärdienst entlaufen.
Desertör, m.	dialect	Ausreisser, Heerflüchtiger.
Dialect, m.	draus	Mundart.
Drooss, n. Sgl.	draussa	Alpen-, Weisserle.
Drööser, Plur.	disputar	eifrig reden, streiten.
dischputiera, v.	disput, dispetta	Wortgefecht.
Dischputat, f.	discuorer, L.	reden.
dischgariera, v.	discurrer	
Dischgurs, m.	discurs	Unterhaltungsgespräch.
Dâzi, m. (an ârma Dâzi)	tamazzi, L.	Armer Tropf.
Dâscha, f,	tatscha	Unbeholfenes Weibsbild von schwachem Geist u. wenig Schwung- und Arbeitskraft.
Dâschali, n. Dim.		Bedauernswerthes Weiblein.
Dâschi, n. Dim.		Langsamer Arbeiter. Mann ohne Energie.
Dâschi, m.		pünktlich, genau.
egsagt, adj.	exact, L.	Genauigkeit.
Egsagtítet, f.	exactadad	Gleichförmigkeit, in guter Ordnung halten.
Egi, f. (in Egi hâ)	equalidad? egal	prüfen, untersuchen.
examiniera, v.	egalitad.	absichtlich, aus Trotz; eigens dazu.
express, adj.	examinar, R. L.	Absicht.
Expressi, f.	express	ausgezeichnet.
exallent, adj.		erklären.
egschpliziera, v.		
Egschgüsi (per E . . .) f.	excellent, R. L.	Entschuldigung; sich entschuldigen.
Etschentsch (uf E.) m.	explicar	Auf's Gerede hin . . . .
	explicher, L.	
	stgisa — s-chüsa, L.	
	perstgisar, v.	
	tschantscha, tschauntscha	
egâl, adj.	tschauntscher, L.	Gerathewohl.
(ent)-gesta, v.	equal	gleich; auch gleichgültig.
	giest, m.	Form und Aussehen unvortheilhaft ändern.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Fazzanêcli, n.	fazolet, L. fazzalett, R.	Schnupftuch, Halstuch.
fantasiera, v.	fantisar, v.	schwärm'en. Genau: irre reden.
falliera, v.	fallir	in Konkurs gerathen.
Falliment, n.	falliment	Konkurs.
Falggétz, m. (Falgetz-Suppa), f.	flutgètts flöchetts, L.	Flocke. In Siedwasser geträufelter, flüssiger Teig. Teigflockensuppe.
Falgânas, f. Plur. (Seewis loc.). Genauer: Valgânas, f.	frejas, L. fraja. farbun Valgiandas, L.	Erdbeere.
fêscha, ífêscha, v.	enfaschar, fischar	sinnbildlich: Frucht, die in steinigen Gründen vor kommt.
Fêsha, f.	fascha, L.	einbinden, einwickeln.
Fêsha-Poppi, n.		Wickelband.
Fert, f. Sgl., Ferta, Pl.	lat. ferre, v., ferculum, n.	Wickelkind.
Faschinna, f.	faschina, L.	eine Trage, Bürde. — tragen.
Finta, m., Sgl. u. Plur.	fenta finta, L.	Reisigbündel, Gebinde.
ferm-i-a, adj.	fern, R. L.	Ausrede, List, Schein.
Fiduz, m.	fidonza	stark, gross.
Flattärä, f., Sgl. u. Plr.	fidaunza, L.	Zutrauen, Willen, Lust.
Finessa, f., Sgl. u. Plr.	schlèppra, f.	Starker Schlag, Hieb.
Fasô, f.	finezza, L.	Schlauheit, Verschmitztheit.
Fanällä, f.	finezia	Form, Gestaltung.
Flanällä, f.	fasson (frz. façon)	feiner Wollenstoff.
Flausa, f., Sgl. u. Plr.	flanella, L.	
Frûsa, f., Sgl. u. Plur.	flausa, L.	Spässe, falsche Vorspiegelung.
frusa, v.	fruschar, v., fruscha	Entrindete Ruthen, in Besenform gebunden, zur Reinigung von Milchgefassen und z. Schlagen des Rahms.
Fissisäll - (Bendli), n., Sgl. u. Plur.	filisella, L.	fingerbreites, gewobenes Bändchen. Floretseidenbändlein.
Flätschätä, f.	flisella	Grosse Nässe.
flott, adj.	bletschira	schön, wacker, zierlich.
franza, v.	flott	Lockierung der Gewebefäden; mit Fransen versehen.
Franza, f., Sgl. u. Plr.	franzlar	Einrisse am Gewebe, Fetzen.
Franta-(Lök), m. Plr.	franzla, L.	Stirnlocken, langes Haar, gelocktes.
Frédja, n. (Prätig. loc.)	front; frunn (lat. frontem)	Tauschhandel. — öfterer Besuch.
frédja, v.	frequentar, L.	handeln, Geschäftsbesuche machen.
Ferggel, n.	frequentar v.	häufiger Umgang m. Andern.
Frëna, f. n. n. pr.	féreal	Abflussort des Küchenwassers, Schüttstein.
Fimmala, f.	Frena	Verena, Veronika.
Fagâschi-(Pitta), f.	tumnella	weiblicher Hanfstengel.
	fugascha	Backwerck, qualitativ wie Gugelhopf; Fladen.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesce
frank, adv.	franc	ganz und gar.
Fatschiagrassa, f.	fuatscha-grassa, L.	Backwerk.
fundamentiera, v.	fundamentar	Grund legen.
Fundament, n.	fundament	Grund, Grundlage.
Furgga, f.	fundamaint, L.	Eisengabel.
Furri, f.	fuorcha, L., furcla	Bergeinsattelung.
futtiera, v.	fuorchia, furca	Zorn, Raserei, grosse Eile.
futtara, v.	furia	Niemandem etwas nachfragen.
	fúttrar	geringschätzen.
Fierria, f.	futtera	schlimm gelaunt sein, auf-begehrten.
futsch, adj.	füergia, L.	Wagen- oder Schlittenkette.
flangiera-(ummer-), v.	fier, fierr, fiars	Eisenzeug.
flätsch-(nass) adj.	futsch, L.	misslungen, schlimm geendet.
Fasel, m.	flamer, L.	müssiges Herumstreifen.
	bletsch, L.	ganz durchnässt.
	a fasel	
	Exempel: per porcs a fasel	eine Menge, unbestimmte Anzahl.
férgga, v.	ferre	bringen, holen.
gresalfiert, adj.	resolver, v.	entschlossen, muthig, stark.
Ggaléra, f.	canèra, f.	lärmende, laute Stimme.
Ggaléra-(verfüera)	gardia, f.	überlautes Sprechen u. Rufen.
Gárdi, f. (a ganzi Gárdi)	guardia	Wache, besonderes Milizienkorps.
	culier	Bedeutung: „eine ganze Menge“.
Ggöller, n., (Hempt-ggöller)		Kragen, Hemdkragen.
ggraschiert, adj.	curagius	herhaft.
gqurraschiert, adj.	curraschús	muthig.
gaila, v. (Innerprätig)	enchigliar, v. (cailg)	Keimen des Samens.
Guggéra, f.,	gugegiar, v. (aria)	Guck- oder Luftloch im Dach.
		Dachfenster.
Gada, f. Sgl.	(l. casa) clavaziel, m.	Mahdstall; überhaupt Stallungen im Gebirge, Heimstätten für Vieh. Dannauch:
Gädä, Plur.	clavau, m.	Kathe od. Kothe=Bauernhütte.
ggalant, adj.	galant	Beisp.: „Schlafgada, Geiss-
Ggropp, m., Sgl.,	gadrott, m.	gada u. s. w.“
Ggröpp, Plur.		ehrenhaft, vortrefflich, brav.
ggroppa, v.		Quappe, Träsche (Fisch).
gált, adj.	call, m.	Quappen angeln
gálta, v.	callar, v.	
Galti, n., Gáltali, n. Dimin.		Fehlen der Milch bei Kühen;
Göli, n., f., Sgl. u. Plr.	giug, giue., m.	die Milch verlieren.
göla, v.	giugar, v.	junges Rind, (ungekalbtes)
	(lat. jocus)	sog. Jährling.
Gaggi, n.,	cac, Sgl., caceas, Plur.	Kinderspielzeug.
Gaggi-(macha) v.	(lat.) cacare	spielen.
gaggana, v.		
		fig. Menschenkoth, Schmutz,
		Unreinigkeit.
		(zuklein. Kindern gesprochen).

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Ganda, f.	gianda, L., ganda	Felsenschutt. Stein- und Schutthalde.
Gäzzi, n. Sgl. u. Plur.	gonda caza (lat. capere)	metallener Wasserschöpfer f. die Küche.
Gabla, f.	gabla	Gabel.
Gagel, Sgl. Gagla, Plr.	caclaunas (eaccas) car-	pillenartige Excremente des Schmalviehs.
gagla, v.	launa.	
Gelta, f.	galeida	Gelte. Wassergefäß von Holz oder Metall.
Gflätsch, n.	bletschira	Grosse Nässe. (Regen und Schnee).
Galliott, m.	galiott	Sträfling. Anspielung auf schwere Arbeit. „Arbeiten wie ein Galliott.“
Gammasca, f., Sgl. u. Plur.	camasca, L.	Knopfstrumpf, Ueberstrumpf.
garantiera, v.	garantir, L.	bürgen, versichern.
Ggafaira, f.	cavar, cavèra. — raveras.	Schlechter Fusspfad, Rüfenweg.
Garanzî, f.	garanzia, L.	Bürgschaft.
Ggaranti, f. (uf di Ggaranti gah)	urentar	auf die Suche gehen, nachgehen.
Gatter, m.	gatter. — giatter, L.	Gitterthüre in der Einfriedung.
Ggalöri, m.	tapalori, il tapatoria, la.	Töpel, Einfältiger; der Gutmüthige.
gletsch-(chalt) adj.	glatsch, R. L.	eiskalt.
Glorja, f.	clarezia. f., clar, adj.	Kirschbaumharz. Hinweis auf dessen Eigenschaften: hell, schimmernd, glänzend.
gleitig, adv. u. adj.	gleiti	bald, sogleich.
Gabläder, n.	plidar, v,	behend, schnell, flink.
Grètha, f., n. pr.	Grètta	Geschwätz.
Gebsa, f.	... ? (curtè) ...	Margretha.
grull, adj.	grull	(von geben) flaches Milchgeschirr von Holz.
Ggöra, f.	fora	mürbe, körnig.
Guttara, f.	guoter, guttur	kaltes Lokal.
gusta, v.	gutter	Glasflasche mit engem Hals.
Gust, m.	gustar	schmecken, versuchen.
gummidiera, v.	custar	Geschmack.
Gummidant, m.	emandar	befehlen.
Ggaua, f.	eua, R. L., (lat. cauda)	Befehlshaber, Kommandant.
Gluggeri, f.	elutschiera, elutscha	Beschmutzter Untertheil des Frauenrocks.
glugga, v.	elutschar, eluotscha, L.	Gluckhenne; brütendes Huhn.
gmollat, adj.	mögl, L.	glucken.
Gnîpa, f.	moll	weich, fett, völlig.
Gamma, f. Sgl. u. Plr.	enip, il.	Ledermesser für Schuster.
	comba (lat. Gamba)	Zweigstamm, dicker Baumast, Gabelstamm.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
glâra, v. Grusta, f. Gyt, m. Guntel, m. Guschpa, f. Sgl. u. Plr.	clera, clara, L. crûsta gitigonza euogn, L. cùspet (lat. cuspitem)	betrachten, hinausstarren. Rinde, Kruste. Geiz. Kleiner Eisenkeil a. d. Kette. Eiserne Spitze am Bergstock, oder am Absatz von Berg- schuhen.
Gûrla, f.	guorla, L.	Strassenkoth; flüssiges Ex- crement.
gûrla, v. Gonni, m.	gon, il.	Durchfall haben. Grosser Holz- oder Metall- löffel.
Gratta, f.	gratta, L.	Angebackene Speisereste in Kochgeschirren.
Grätsch, m.	eratsch, il.	Der Letztgeborene einer Fa- milie.
Grätschli, n. Dimin.		Scherzwort für: „Der Ge- schwister Jüngster“. Der Benjamin.
Gräubä, f. Sgl. u. Plur.	garflaunas	Reste von ausgesottenem Thierfett.
Gurra, f.	von: currer.	läufig sein. — Stute, Pferd, weiblichen Geschlechts.
Guggummera, f. Grüscht, m.	cueumer, cocomer raspar, v.	Gurke. Holzabfälle, Reisig, werth- loses Geäste.
gabiesta, v. Ggadenz-(Tisch), m. (Wiba)-Gschlüecht, n.	(ca)-prestar ? cadenza, f. (lat. cadere) schlatta feminina	leisten, aushalten. Klapptisch, Falltisch. Weibervolk; mehr im Sinne des Spotts.
Ggögg, m. Sgl. u. Plur.	cocca	Kuchen (Apfel od. Kirschen- kuchen).
gôma, v.	(lat. cama) cauma	Kinder pflegen und warten; im Bettlein tragen.
Gürgetsch, m. Ggâgg, m., (Chriesi)- Ggâgg	cûleischen ; euleischna v. cac, m. (lat. cacare)	Vogelbeerbaum, Eberesche. Der übelriechende Kirschen- käfer; dann auch in der Ursprungsform ein Kind, oder eine kleine Person.
Gertel, m. Garâschi, n. Glufa, f. Ggrauna, f,	curtell currascha, curaschi, L. glufa, L. eruna, la.	Langes Hiebmesser. Muth, Herzhaftigkeit. Stecknadel. ein horizontal feststehendes Gestell.
Grutsch, m.	(crûtsch, adj., krumm, gebogen)	
Grutscha, f.	erutscha, L.	Kinderschlitten, einfacher Construktion.
gatilt, adj. Gufer, n. Gûtschi, n.	subtil, satil cuvel cotscha, cuotscha cozza, cluotscha, L.	fein, genau gemacht, zart. Gefels, Steinschutt. Einf. Ruhebett in Bauern- häusern, à la Canapé.
Gongga, m. Gölggli, Gönggli, n. Dm.	concha	Gefässchnabel, (Kanne oder Krug).

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Galotta, f.	giarlota, sgualater, L.	Uhr mit Messingschale, alter Construktion.
Gupfa, f. Sgl. u. Plur.	cùpp	Koppe, nach oben sich verengende Erhöhung, z. B. bei alten Oefen u. Hüten.
gstruppiert, adj. Gummisâri, m. Gumpisch-(Chrûd) n.	struppiau commissari, R. L. eumpés — erut	lahm, verkrüppelt. Befehlshaber, Kommissär. Eingemachtes Grünkraut, (Mangold).
Hälmlî, f. Harliggi, m.	hermelina harlichin, (frz. arlequin)	Hermelin. Spassvogel. Luftspringer, Hanswurst.
Historri, f. a laidi oder a hübschi Historri	historia	Geschichte. eine unangenehme Sache. unter „hübsch“ ist meist das Umgekehrte gemeint.
haila, v.	eaglia, f., cailg, m. (?) Ruthe, Keim	Geilen.—Castration der männlichen Thiere.
Hopser, m. hopsa, v.	hopper, m. hopsa	Tanz: Hopser, Hüpftanz. tanzen, lustig springen.
Hotsch! Hotsch! Hôtschali! — Hatschî, Hatschî! excl. hott! exclam.	hutsch, hutsch! L. tschacchi (tschaccli) m.	Lockruf an die Schweine.
hist! — (wist)! excl.	hist!	Anruf an Pferde: „auf die Seite rechts!“
hü! excl.	hi!	Zuruf an die Zugthiere: „zur Seite links!“
Hotta, f. Hiéna, f. Sgl. u. Plur.	hotta gieina, la.	Mahn Ruf an die Zugthiere: „vorwärts, geht!“
hô! excl. hoja, v.	hú!	Leitseil.
Huder, m. Sgl. Hudara, Plur. Hurt, f.	hùdra hurta, la.	die drehbare Handhabe des Eimers.
Hégel, m.	hegel, L.	Ruf auf ziemliche Entfernung. Gewöhnlich Viehtreiberruf.
héglâ, (ab)-héglâ, v. Hutscha, f. Hutscha-(Bâba), f.	hutscha	Lappe, Fetzen.
Hui, m. (im Hui) Höscher, m. höschara, v.	hùi, m. (en in hùi) tuoscher	Lumpen. Gestell im Keller. Bergungs-ort für Legobst, etc.
Indièna, f. Hurrsch, m. Sgl. Hürrsch (hâ), Plur.	indiana	Messer ohne Sprengfeder, einfache Form.
îfamm, adj. îtress, n. îtressa, n. îperdinent	hurscha, la. infamia, Subst., L.	losschniden, abhauen. unordentliches, oder liederliches Weibsbild.
itressiera, v.	interess, L. impertinent interessar, L. intaressar	Augenblick; im Nu! Aufstossen d. Magens, Rülpsen.
		feiner, gedruckter Kattun.
		Streit, Auftritt.
		schändlich. — Ehrlosigkeit.
		Habsucht, Nutzen.
		grob, unbescheiden.
		ansprechen, anziehen.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
instrawiera, v. îtressant, adj.	instruir; instruïdar interessant, L.	lehren, unterrichten. merkwürdig, wichtig.
îzwinga, v.	inzugliar	einwickeln.
Jux, m.	jux, (lat. jocus)	Scherz, Spass.
Jiâ, m., Sgl., (â: tun nasal)	èra	Ackerzeile, abgegrenztes Stück Boden.
Jenli, n.		
Juppa, f.	juppa, L. giuppa, gieppa	Frauenrock.
(Under)-Juppa, f.		Unterrock.
(Fuater)-Juppa, f.	jubilar	Futter- oder Stalljacke, weiss-linnene.
jubilera, v.	huz! (von frz. coucher)	jubeln.
Kuz-di! exclam.		Drohruf zur Katze: — fort, leg' dich! —
Kaless, n.	(l. calescere) calira, f.	(Hitze, Wärme). aufgeregtes, lärmendes Durcheinander.
Kartätschi, f.	scartatsch, s-char-	Wollenkarde.
Kartätschä, f. Sgl. u. Plur.	tatsch, L. cartetsch	
kartätschä, v.	scartatschar	
Kramassa, f. Sgl. u. Plr.	grimassa	
Kamusch, m.	camuff	
kalla, v.	cugliar, quagliar, v. cugliada, la.	Wolle karden, zum Spinnen zubereiten.
Kolräbä, f.	inquagliar	Grimassen.
Kwatsch, m.	colraba, L. crutscha, la.	Menschenknäuel. Wirwarr.
Kundigent, n.	contingent	Durcheinander.
Kält, n. Sgl., Kälter, Plur.	caul	gerinnen, das Gerinnen des Dünnfetts.
Kältli, n.		
kritisiera, v.	criticar, L.	Kohlrübe.
karjös, adj.	curiòs; curius, L.	Kurze, dicke und schwer-fällige Person.
Karjösi, f.	curiositat, L.	dienstpflichtige Mannschaft.
kumfus, adj.	confus, L.	Fach, Abtheilung eines Be-hälters, oder Schreins.
krawatseha, v., (kawatseha), v.	(frz.) cravache	beurtheilen, oder tadeln.
lâla, v.	lala	seltsam, sonderbar.
Lâli, m.		Seltsamkeit, Eigenthümlich-keit.
Laffâ, f.	laffa, la. (manetsch)	verwirrt.
Lappâlia, f. Sgl. u. Plr.	lappalia	Karbatsche; züchtigen, ab-hauen.
Lascha, f.	l' ascha	Lallen.
Lempa, f.	empalm. — pelletsch. (l. pellis).	Dummkopf.
lappa, v.	lappar	Schulterblatt. Thierkeule.
ling, m. — linga, v.	lingier, adj.	Dummheit, Kleinigkeit.
		Schnürlederstück an den Stiefeln.
		Wamme; die hängende Haut am Halse des Viehs.
		Durch Zungenbewegung trinken. (Hunde).
		Behendigkeit, geschickt in der Arbeit.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Lätsch, m.	latsch, L.	Schlinge, Masche.
Latta, f.	létsch latta, L.	Webmasche.
Lînt, m.	glin. (lat. linum)	Langes, dünnes Baumschoss.
Linta, f.		Latte.
Lärpä, f.	erap, m., crappa (carpo)	Bast des Hanfes, Lein.
lâna		Schiefer aus einem Baumstamm.
lânis, adj.	launa, L.	Stoff aus Hanfzettel und Einschlag von Wolle oder Baumwolle.
Lânana, n.		wohnen.
luschiera, v.	loschar	Klagelied. Menge v. Klagen.
Litanî, f.	litania	locker, ungespannt.
lugg, adj.	luc	lauern, herumschnüffeln.
lotza, v. (ummerlotza)	lagegiar, v.	jammern, klagen.
lîra, v.	lyra, L.	Gejammer.
Lîra, f.		ganz und gar, vollständig.
libarament, adj.	libramaing, L.	Hochgewachsenes, dünnes Baumstämmchen.
liberament-tent, adj.	liberamaing	kleines Baumschoss ; kleine Latte.
Lanza, f.	launtscha, L.	warm, mild.
Lanzi, n. Dim.	lontscha	weich, kraftlos, schwächlich.
luam, adj.	von : lumiar, v.	klagen, jammern.
lütemächt-a-i, adj.	lumétsch	herumschlurfen.
lamertiera, v.	lamentar, L.	unreinliches Weib.
lârtscha, ummer-l., v.	larsch	Lustig sein, Freude haben.
Lârtscha, f.		(Windseite.) Halbzerfallenes Gebäude, dessen Inneres Wind u. Wetter ausgesetzt.
Lusi, od. Ludi-(hâ) f.	von : (lusus, ludere, l.)	Dummer Kerl.
Lufera, f. (luvera)	(holl. loef.) - (engl. loof) (Luv.)	Eidechse.
Lappigorias, m.	Lappi, L.	Messerklinge.
Latuachi, n. (Schiers)	Lapi	Geleise (auf Fahrwegen).
Lummala, f.	Latuocha	Lavendel.
Laisa, f. Sgl. u. Plr.	lama, L.	Ludel. Saugeeinrichtung für Kinder.
Lafander, m.	l'aissa	saugen.
Lutsch, m. Sgl.	fandra, lafranda	reif, mürbe (bei Früchten).
Lütsch, Plur.	tschétsch, il.; lütsch, il.	reif und mürbe werden durch Abliegen.
lutsch, v.		sogar, gerne.
mâr, adj.	madir	tödten, aufreiben.
mâra, v.	madirar, madüra, L.	Bosheit, Tücke.
magâri,	magari	Die Holzwandung, welche in die Pfosten (Rahmen) der von der Tenne zum Heullager führenden Thüre eingefügt ist.—Auch bestimmter Theil des Heustockes.
mangari, { adv.	mazzar, v.	
marixla, v.	malezia, malizza, L.	
Malizza, f.	mür, L., mir, m.	
Mürgga, f.	mirar, v.	
	mirada, miraglia, f.	
	muigrin (?)	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesce
Muala, n. muala, v.	mullar, v., (miaula, mullei)	Dröhrender Donner. — Das Donnergrollen. — Anspie- lung auf das Miauen und Gesurre der Katzen.
marôdi, adj. Mû—mû-(macha)	marod. mugir, v.	krank, erschöpft. das Brüllen des Rindviehs nachahmen.
Maschgala, f. Maschgarâda, f.	maschera, masca. mascarada, L.	Larve, Gesichtsbedeckung. die Maskerade, die Theil- nehmer am Maskenzug. feines Antlitz.
Maschgala-(Gsicht) Maschgala-(Poppi)		niedliches Kind.
muffla, v.	mufflen, il.	undeutlich sprechen.
moda, f.	moda, L.	Art, Mode.
Muscha, f.	musch	unreiner Fleck.
massakriera, v.	mazzacrar, L.	niedermetzeln, tödten.
marénda, v.	merendar, R. L.	Zwischenessen einnehmen.
Marénd, n. (Vorderprät.) (Herrschaft)	marend, merend, R. L.	Mittagsmahlzeit. Das Abendbrod, Vesper.
Spêt-marénd, n. (Prät.)	... . . . .	Nachmittagsessen. (Kaffe mit Brod etc.).
Mûsa, f.	mustaz, m., mustiar, v. (kauen)	Obermaul des Rindviehs.
Mésa, f. (Herrschaft)	mûja, L.	2—2½-jähriges, weibliches Rind (trächtig).
Mentscha, f. (Prät.)	mûgia	herumschlendern.
marschanta-(ummer-), v.	marchentar	Brödchen.
Migga, m.	métga	elend, jämmerlich.
misarabel, adj.	miserabel, L.	Erbärmlichkeit.
Misarabilité, f.	miserabilitad, L.	Unannehmlichkeit.
Missi, n.	miseria, R. L.	sinnbildl. „dummer Streich, Unrecht“.
Misaréli, n.	miserere, m.	schlimme Krankheit. (Magenschluss.)
murtz-(nakat) adj.	vom: (lat. mors, mortis)	gänzlich, vollständig, ganz nackt.
Mälcher, m.	mulschèder	Melker.
mälchä, v.	mûlscher, L.	melken.
munschum-munschum !	mundscher L.	Kindern gegenüber die Art und Weise des Melkens nachahmen.
munschum-(macha)		Mieder, Leibchen, Corsett.
Müeder, n.	muoder	schimmelig ; moderig werden.
muff, (er)- muffet, adj. (er)- muffa, v.	méffa, f.	
Most, m.	must, (lat. mustum)	Most, Cider, Obstwein.
Manier, Sgl.	maniera	Art und Weise.
Maniera, f. Plur.		
Mutsch, m.	mutsch, L.	weggenförm. Eierbrödchen.
	mûtg	Auch Benennung für horn- lose Ziege, oder für Rind- vieh, das des Kopfschnucks entbehrt.
Mutbla, f.	mutbla, L.	langhaar. Ziege ohne Hörner.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Minni, minni! — Munni, munni! excl. Maissa, f.	mina, f. — min! mezza, L.	Lockruf an die Katzen. die halbe Ladung eines Saum-pferdes.
maxîma, f. Sgl. u. Plr. Mallûra, f. Minésterâ, f. manscha, v. manchâra, v.	maxima malura, L. malurden. manestra mangier, L. maglier, L.	Grundsatz, Regel. Unordnung, Zerfall. Reissuppe mit Gemüse. essen, kauen. herumnaschen, mit Gier essen.
Mösch, n. Masigga, f. Sgl. u. Plr. (Seewis loc.)	mesch Mal sicurar (?)	Messing. Isländisch Moos. Sinnbildl.: „Mittel, welches vor der Lungenkrankheit bewahren soll“. Renommirtes Lungenheilmittel! Lungensüchtig, fanl. — Mittel dagegen!
mungga, v. mienggala, v. Methoda, f. Mâra-(Schloss), n. Mutterna, f., Plur. Maura, f. Mauras, f. Plur. (Seewis loc.)	massagnin-s-a, adj. mughigliar, v., (maguglia) metoda, f. mischloss, m. muot, m. mora, L. muras, L.	Kauen bei zahnlosem Munde; langsam essen. Art und Weise. Anhänge-od. Vorhängeschloss. Alpenbärwurz. Muttern. Schwarze Kuh, od. Rind. Brombeeren.
Maluns, m. (Herrschaft) Ménni, f., Sgl. Ménnana, Plur. Masarâ, m. Mîna, f. Mînali, n. Dimin.	maluns, melins, L. mennar, v. (lat. minare)	Geröstete Mehlspeise. führen: Mähne, od. Zugthier.
Matêri, f.,	materia, L., marscha (maceries)	Majoran. Miene.
Menga, f. n. pr. Mengali, n. Dimin.	Mengia, L.	Freundliches Gesichtchen, lieblicher Ausdruck.
Maseha, f. marfel, adj. mârfla, v.	mascha, L. marvel, adj.	Eiter.
Nägäli - (Chremer-N.) n., Sgl. u. Plur.	nègel	Monika. Domenika.
Nägäli, n. Sgl. u. Plur. Nieta, f.	nègla nitta	Halstuch-Knoten. Masche. halberstarrt von der Kälte; stark frieren.
Nogga, f. natabéni	gnie, gnuca, gnuca notabena	Gewürznägelein.
nodara, v. Nolla, f.	mover, v. nulla	Nelke.
Nooss, n. Sgl. Nöösser, Plur.	nôs, nursa	Das Niet, Dachnagel.
Nûdla, f. Sgl. u. Plur. Nûdali, n. Dimin.	nudla, L.	Dumme Weibsperson. bemerkungs- od. andeutungsweise.
		bewegen, zupfen. die Null. junge Ziege.
		Gekochte, längliche Teigschnitzel.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
obidiera, v. (Pussarein, b. Schiers. loc.)	obedir, L., ubadir, v.	gehorchen, folgen.
ordiniera, v.	ordinar, L.	verordnen, anweisen.
Ordinäri, n.	ordinari, L.	das Gewöhnliche, Erforderliche.
Ordinärä, n.	ohà!	Ruf an's Vieh: „stillstehen, nicht weiter!“
ôha! exclam.		Thürposten.
Pistel, m. (Seewis)	piestg, piest, Sgl. posts, Plur. (lat. possum)	
Päcktli, n. Dim.	pacchett	Päcklein.
Pällä, f. Sgl. u. Plur.	paglia (lat. palea)	Spreu (beim Korn).
Pigga, f.	picca	Groll, heimlicher Zorn.
Pagôda-(gah), f.	pagoda	bewegliche Puppe. Bedeutung: Maskerade, Fastnachtzug.
Paléttta, f.	Bagorda	Amtlicher Zeddel, Gesundheitsschein für Vieh.
Pletscha, f.	bulletta, m.	Bodenstück von unbestimmter Grösse. Stelle.
Pâla, f.	pala, R. L.	Schaufel.
(Ofa)-Pala, f.		Ofenschaufel.
Pâla = (Zend) Plur.		Schaufel-Zähne.
Tatsch { = Pâla, f.		Kleine Eisenschaufel f. Backwerk.
= Pâli, n. Dm.		Gelbhagelbeeren.
Pergauggla, f., Sgl. u. Plur.	perganglas	Aus unbehauenen Baumstämmen den Heustallboden herstellen.
Pallangga-(legga), v.	palancar, v.	Planke, Stallbodentramen.
Pallangga, f., Sgl. u. Plur.	palaunca, palanca, R. L.	Brod- und Kraftsuppe.
Pannâda-Suppa, f.	pannada, L.	(Gegentheil von Ordnung, od. Erfreulichem).
Plési, f. (a hübschi, a subari Plesi.)	plascher	Beisp.: „das ist mir eine saubere Bescheerung, eine saubere Ordnung!“
Papp, m.	pappa, L.	Kleister, Muss.
pappa, v.	pappar	kleistern, kleben.
Parâdi-(machâ), v.	parada, f. paradar, v. L.	Aufsehen machen, prunken.
(a hübschi Parâdi !) f.		Mitunter doppelsinnig: Bedeutet: anstössige Körperstellung, äusseren Anstand bei Seite setzen, etc.
parât, adj.	parat, L.	bereit, gerüstet.
Pasalitâ, m.	passatemp, R. L.	Zeitvertreib.
planiera, v.	planisar	einen Entwurf machen, Pläne fassen.
planisiera, v.		Verzeihung. Ohne Weiteres; unausweichlich.
Perdô, Perdû, m. (ohni Perdô)	pardun, perdun	
Parisôl, n.	parisol	Regenschirm.
	paresol, L.	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Pârt, f., Sgl. Pârta, f. Plur. Pärtä, f.	part, L.  perda	Partei. Parteien. im Sinne d.Verlustes : grösse Summe.
Pärtä, f.	part, L., pierta, pur- schida	Theil. Bedeutung: grösse Summe ; Angebot ; hohe Preise.
Pêta, f.	part, L., pierta	Bedeutender Betrag. Aner- bieten. sich stellen.
postiera, v., (schi postiera)	pustar	welk, matt.
pass, adj.	postar, v.	leidlich erträglich.
passabel, adj.	pass	Ziegenmaul. Mundkrankheit der Ziegen (starke Schorf- bildung).
Pagaira, f.	passabel von: bucca e caura (l. capra)	Dienstherr. Dienstfrau.
Patrû, m. Patrûni, f.	patrun, L.	schmoren, vor Hitze aus- trocknen; fast verbrennen.
pähggä	patruna, L.	herumschlendern. Hin- und Herwandern der Kinder.
(ver-)pähggä, v.	rubegliar, v. rubigliar, v.	Schwengel der Uhr. Perpen- dikel.
penderla, v.	sependerlar, v.	Der Grind, Schorf, Hautun- reinigkeit.
(ummer-)penderla	penderlar, v.	Schmetterling.
Perpadikel, m. (Schwenkel)	perpendichel, L. (lat. pendere)	unsauberer Mensch.
Pratsch, m.	pêtsch (picem)	Schweinekerl. (Goldstück), fig. bedeutende Summe. Höherer Betrag.
Pippolder, m. (Maienf.)	bula, billa	Haarlose Stelle, weisser Haar- fleck, besond. bei Pferden.
Pfifholder, m. (Seewis)	bélla, f.	Herd, Feuerherd.
Pfifholter, m. (Schiers)	(lat. papilio)	leidlich, erträglich.
Piertsch, m.	püertsch, L.	Blöcken der Schafe; weinen, klagen.
(Sû-Schwi-)Piertsch, m.	piertg, (lat. porcus)	Wehklagen; laute Aeusserung von Schmerz und Trauer.
Piessa, f.	piessa	schlagen, durchhauen, ab- strafen.
Plassa, f.	blassa	Fussgicht, Zipperlein.
Platta, f.	platta de fiuc	Türkenmehlbrei, od. Klöse.
passabel, adj.	passabel	klug, listig, schlau.
plärä, v.	plirar, (lat. plorare)	Säugling, Schooskind, Puppe.
Plärätä, f.	plorar	mit Puppen spielen, sich her- ausputzen, Staat machen.
perdätschä, v.	pitgar, v. (petga, pitgei) pichiar, v.	Puppe, niedliche Person.
Podigramm, f.	(tèc, m., tècca ?) f.,	Maismuss, Brei mit Mehlrost.
Palenta, f.	podagra	
politisch. adj.	polenta, L.	
Poppi, n.	pulenta	
Poppa, f.	politic, L.	
pöpplä, v.	pop, L.	
Poppa, f.	poppa, L.	
Polt-(Türggapolt), m.	pult	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Pernoullia, f. Sgl. u. Pl. Pärnoulliä, (Jenatz)	permuglia permuoglias, L. (lat. prunus spinosa)	Schlehenbeeren.
Phischöla, f. Sgl. u. Pl. Pfrummä, f. (Prättig.)	(lat. phaseolus vulg.)	Hülsenfrüchte, od. Bohnen.
Palôga, f.	Primma	
Palögli, n. Dim.	palôga, plôga	Pflaume.
Patrû, m., (a laida, a wüesta Patrû)	(l. prunus insititia)	Lumpenkerl.
pernudla, v.	paltrun	böser Mensch.
(ummer)-pernudla	von: nudla	drücken, pressen, auch balgen.
Pôrta, f.	porta, L., purta	Anspielung auf die Zubereitung des Nudelteigs.
Porziô, f.	porziun, L., purziun	Thüre, Thor, Eingang.
porziönla, v.	porziunar	Theil, gemessener Anteil.
Prâda, f.	prada	mehrere Theile machen, in Portionen theilen.
Palausa, f. Sgl. u. Plur.	(lat. pilus, pilôsus: das Haar)	häufiger Flurname. Wiese.
Prescha, f.	préscha, L.	Kohlraupe. Anspielung auf deren Behaarung.
Pergal, m.	percagl, L.	Eile, Ungeduld, Zorn.
Present, n.	present, L.	Hemdentuch. (Leinwand, od. Baumwolle.)
pressant	pressant, L.	Geschenk.
pressiera, v.		dringend, Eile habend.
prestiera, v.	prestar, L.	eilen; es dringlich od. nöthig haben.
pretendiera, v.	praster, L.	leisten, aushalten.
Prinzipâl, m.	pretender, L.	behaupten, beanspruchen.
Pfirra, f.	principal, L.	Vorsteher eines Geschäftes, Herr, Meister.
Pfirri, n.	(lat. furia), furiar, v.	Kreisel. Andeutung aussergewöhnlicher Eile.
Privâta, m., Plur.	privat, L.	Private.
Privat-(mâ), m.	privat	Privatmann.
perdaila, v. (us- od. iperdaila)	batter (l. battuere)	durchbläuen, schlagen.
Privilegi, n.	battailg, m. (Klöpfel)	hinaus- od. hineinjagen.
Professiô, f.	privilegi, L.	Vorrecht, Privilegium.
Professionalist, m.	professiun, L.	Handwerk, Beruf.
profizia, v.	professionist, L.	Berufsmann.
Profiziig, f.	profetisar	prophezeien.
Profit, m.	profezia, L.	Prophezeiung.
profitiera, v.	profit, L.	Gewinn, Nutzen.
proper, adj.	profittar, L.	gewinnen, Gebrauch machen, benutzen.
proppi, adv.	proper, L.	rein, säuberlich, schön.
Proviant, m.	proppi, L.	eigentlich, eigens.
pergiera, v.	propriameng, propria- maing, L.	
Pergierig, f.	proviant, L.	Mundvor Rath.
	purgar, L.	den Körper ausreinigen.
		Körperreinigung, innerliche.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Püscha, f. Sgl. u. Plur. Püschi, Püschali, n. Dm.	bosca	junges Tännchen.
Panätsch, m. perfect, ... (im perfect sy — chô.)	panétsch in perfect, L.	Gartenkraut. in Verlegenheit gerathen.
plagiera, v. Plagieri, m.	blagher, L.	übertreiben. Der Dünkelhafte.
Pleisa, f.	blais, L. bleisa	steiler, /beraster Bergabhang.
Pitta, f.	pitta, L. petta	flach-rundes Gebäck.
pîsta, v.	pister, L.	schwer aufseufzen.
Pist, m.	bargia, L.	tiefer Athemzug.
Pergau, m.	bargun. (fennè)	Kleiner Heustall im Gebirge.
Pergäunli, n. Dim.		Bergungsort für Futter.
Pergäuntschi, n. (ver- schärfter Dim.)		Ganz kleiner Heustall.
Pulla, f. Sgl.	pullam	weibl. Huhn.
Pullani, f. Plur.		dichte lokale Ablagerung v. Unreinigkeit u. Schorf.
Pulli, n. Dim.	pulla, L.	Ferner: Bezeichnung für de- fektes, schlecht konstruirtes Messer.
Patsch, m.	patsch, L.	Grosse, dumpfklingende Kuh- scheile.
Plümpa, f.	plumpa, L.	Fruchthülse, äussere, bei Nüssen.
Pretschla, f. Sgl. u. Plr.	paratscha	aufmachen.
(offa)-pretschla, v. (us)-pretschla, v.		enthülsen, von der Schale befreien.
Pipa, f.	pipa, L.	Mundstück des Sängekübels für Kälber; ebenso Mundstück für Weide- pfeifen (Schalmei).
Plainz, m. Sgl. u. Plr. pingga, v. (Schwy)-Pingger, m. (Ovariotorum) L.	Plainz, (Chapuns), L. (frz. pincer) Pincetta, la peinza, la., pinnar, v.	Hafenknollen aus Maismehl. abkneipen, zwicken, packen mit dem Raufzänglein. Be- deutung: das Verschneiden weibl. Schweine.
Poorgg, m. Sgl. Pöörggli, n. Dim.	porch	Dann auch: kunstloses Flicken von Kleidern.
Pöörgg, Plur.		junges Schwein.
pumpa, v.	pumpa	Schwein; unsauberer Mensch.
Pump, m. Sgl.		stark klopfen, pochen.
Pümp, m. Plur.		Streich, Schlag.
Plessier, f.	plachair, L.	Schläge.
plessierli, adj.	plascheivel	Vergnügen.
Polla, f.	balla, L.	angenehm.
(Stei)-Polla, Sgl. u. Pl.		Rundlicher, mittelgrosser Stein in Flussbetten.
		Rollsteine.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Puschla, f.	püs-chel, L.	Büschen. Sammelausdruck für eine beschränkte Quantität, wie etwa: eine Hand voll, oder : so viel, als man mit den Fingern fassen kann. „Püschen“: Bezeichnung für Reisigbündel.
Püscheli, n. Dim.		
Quitsch, m. (dr Quitsch gê)	squitsch, L. squitschada, L.	Druck. den Rest geben, vollends niederrücken.
Quart, f. (Wy)	squitschar, v. quart	altes Flüssigkeitsgefäß: gleich 2 Maas.
Quärtli, n. (Milch)		altes Flüssigkeitsgefäß: gleich 1 Schoppen.
Quartchannta, f.		Zinnerne Kanne, 2 Mass haltend.
Rähgg, m. Sgl. u. Plr. rähgä, v.	ratg, bratg	Schreien, Wehklagen. weinen; laut jammern.
Rundällä, f.	rudella	alte, runde Fensterscheibe, in Blei gefasst.
ranschiera, v.	rudala arrangar, L.	zurechtstellen, in Ordnung bringen, zurechtweisen, mores lehren.
Rûda, f. Sgl. u. Plr. Repermandi, n.	rugnia. rugnus, adj. reprimanda, L.	Schorfablagerung, skrophulös. Verweis. Tadel, Zurechtweisung.
Ranza, m.	rapprimanda ranza, L. (panza, it.)	Zwerchsack. Provantsack mit Achselbändern. Auch Bezeichnung für grossen Bauch.
Renzli, n. Dim.		Kleiner Provantsack m. Tragbändern.
rézent, adj. rischgiera, v. rischgiert, adj. Rischga, f.	rézent, L. riscar riscus ris-cha, L. résea	scharf, spitzig. wagen. unsicher, gefährlich. Gefahr. Wagniss.
rimpa und rampa, v. Rista, f. Sgl. u. Plr.	rampér, L. rista résta trélla	reiben und kratzen. Gröbere Bastfasern beim Hanf. Flachsbast.
Rällä, f. rällä, v.		Kornreinigungsmaschine (Mühle).
Rîfa (Riva), f.	riva, röven, rieven, L.	Abhang, Bord. Ufer, Gestade.
Raschpla, f.	raspler, raspa	Grobe Feile für Holz.
raschpla, v.	rasplar	feilen, Geräusch verursachen.
raschpa, v.	raschpar	scharren mit den Füssen.
Ronna, f. Sgl. u. Plr.	troma trama, L.	langer, glatter, astloser Baumstamm.
Robi, f.	rauba	Bezeichnung für schlanke, schön gewachsene Frauensperson.
roba, v.	ir cun roba, L.	Die zur Uebersiedlung bestimmten Gegenstände. Translozieren.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Rätschä, f. Sgl. u. Plr. rätschä, v.	rêtscha	Klappenartiger Reinigungsapparat für Hanf.
Râva, f. Sgl. u. Plr.	rava	Dachgiebelbalken. Dachtramen.
Räbä, f. Sgl. u. Plr. ramisiera, v.	trav (lat. trabes) raba rammassar, L.	Balken. Rübe. zusammenhäufen, gierig zusammen scharren.
Räff, n.	catla	Hölzernes Traggestell mit Schulterriemen; Reff.
rabiat, adj. Ritschga, n., Ritschgata, f., ritschga, v.	rabia, rabiada sgriziar, v.	Wuth, rasend sein. knirschen, das Knirschen.
râr, adj. Raritét, f.	rar	selten, ausgezeichnet.
Razza, f.	raritad, L.	Seltenheit, Rarität.
recummidiera, v.	razza, L.	Rasse, Viehschlag, Stamm.
regaliera, v.	recummandar	empfehlen.
Remîsa, f.	recommandar, L.	richten, zurechtmachen.
reniviera, v.	regular, L.	Schuppen, Wagenhaus.
resalût, adj.	remissa	erneuern.
respectiera, v.	renovar, L.	entschlossen, stark, handfest.
respect, m.	resolut, L.	achten, verehren.
respectabel, adj.	rasalut	Ehrerbietung, Hochachtung.
Restli, n. Dim.	respectar L.	achtungswert.
reclamiera, v.	respettar	kleiner Ueberbleibsel (Tuchreste), Zeugabschnitte.
resiniera, v.	rést, resti, m.	zurückfordern.
repariera, v.	reclamar, L.	erschallen, aufgeregtes Sprechen.
Rüscha, f. Sgl. u. Plr.	resunar, resonar, L.	aufbegehrn; — viel Redens machen.
Rappi = (Tabak), m.	— (frz. raisonner) ? —	wiedererneuern.
Rôd, f.	reparar, L.	Reuse für Fischfang.
(ab) = rôda, v.	rischa	geriebener Schnupftabak.
Ratta, f. (Trûba=ratta) Sgl. u. Plur.	rappè, m.	Reihe, Wechsel-Tour.
Rolla, f. Sgl. u. Plur.	roda	wechseln, der Reihe nach wechseln.
ruiniera, v.	ir in roda, L.	Abgebeilter Traubenkamm.
(grufiniert), adj.	(frz. rápe) ratta, rat-	Rolle; kugelförmige, kleine Schelle; krause Haarlocke.
rüb und stübis, adv.	tas, L.	zu Grunde richten.
Renzali = (macha	rolla	verwüstet, verdorben.
rehk } adj. (Schiers)	ruinar, L.	samt und sonders, gänzlich.
rähch } adj. (Seewis)	ruvinnar, v.	zu kleinen Kindern: „mach' Reverenz:— Verbeugung,— Knicks!“ — verehren.
Schnoogg, m. (âhenka)	rubas e strubas	ranzig.
schnogga, v.	reverenzia, f.	witzeln, herausfordern.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
schwarba (ûs-schwarba), v.	sgrattar, v. (gratta, f.)	den Bodensatz (angebackene Speise) aus der Pfanne kratzen.
Salâri, n. Schinna, f.	salari, L. spina, f.	Besoldung. Dorn, spitzer Holzsplitter. Expl.: „im Finger a Schinna gfanga“.
Sâla, f. Sâla = (Studa), f. Sâla = (Pfyffa), f. Schgapp, m. salfanôri	salisch, L. (lat. salix)	Weide. Weidenstrauch. Schalmei, Weidenpfeife. Käse- oder Ziegernapf. mit Ehren, oder Respekt zu melden.
Schgaffa, f.	cup	Wandschrank, Kasten.
Schgäffli, n. Dim. Schgandâl, m. Schindla, f. Sgl. u. Plr. schnätzlâ, schnätzä, v.	salvanori, il. scaffa (lat. scapha) s-chaffa, L.	Kleiner Schrank. Aergerniss, Zwist, Scandal. Schindel. zerschneiden, verkleinern mit dem Messer.
Schnätz, m. Schnätzer, m. schnabiliera, v.	scàndel	dolchartiges Messer mit starker Klinge.
Schgattala, f.	schlonda.	verzehren, mit Appetit verspeisen.
schlaiza, v. Schlaiza, n.	schindla, L. scatla	Schachtel, Dose.
Schlampa, f. schlampa und pampa, v.	scatletta, f. schlevazar, v. —	Das Brechen der Hanfstengel und Lösen des Bastes von den Splittern.
Schlitta, m. Semilor	schlier, v. stigliar, v. stegliar, v. (schleja, schligia)	unordentliche Frauensperson. vergeuden, beim Kochen jede Sparsamkeit bei Seite setzen.
Silla, m. Sgl. Plr.	schlamper, schlampra	Schlitten. Composition aus Kupfer und Zink, ähnlich wie Messing. Hosenträger. (Bänder über die Achseln.)
Sühla, f.	schletta	Ahle, Pfriem.
Schgorra, m. Sgl. Schgörra, Plur.	similor	Krummholz, meist emporstarrende Stumpen von Wurzeln oder Gestüpp.
Sila! Sila! -- exclam.	semilor	ein Ziegenruf. Lockungsruf zur Heimkehr.
sädlä, v.	schulâ	Das Sichzurruhebegeben des Federviehs.
Sädel, m. Sock, m. Sgl. Söck, Plur.	güvlers, L.	Sitz der Hühner im Käfig. Hausschuhe, größerer Sorte. Fussbekleidung v. Filz etc.
	sibla (lat. subula)	
	zivla, L.	
	corna, cornas, L. (?)	
	sila!	
	seser, v.	
	sedia, f.	
	socca	
	soccla	

Dialect	Romaunsch	Glossa in tudesc
Sôsa, f. spüdara, v.	sosa, L. (frz. sauce) spidar	Brühe. durch starken Speichelverlust beeinflusstes Sprechen.
spüdara und blüdara, v.	spidar e plidar.	rasches Sprechen, von starkem Speichelausflusse begleitet.
Spû, m. — (Nüechter = Spû) spüa, v.	spida (sputum)	Speichel. — Speichel nach vollständiger Verdauung.
Spauz, m. (Herrschaft) speuza, v.		ausspeien.
Spargamenter, n. Plur.	spargaments far	närrische Geberden, thörichtes Betragen.
Spézies, f. schiniera, v.	specia (species), R. L. schenar	Gattung, Art. unbequem, ungelegen od. verlegen sein.
spécial, adj. Solva, m.	special v. (lat. solvere)	besonders, vertraut, intim. Stöpsel des Butterkübels (ältere Cylinderkonstruktion). Bedeutung wohl: Auflösen des Rahms in Butter.
Spézzi, f. Spézzery, f.	speceria, L.	Gewürze.
Schya, f. Sgl. u. Plur. (Prättigau)	(lat. scheda, f.) auch scida von scindere. (gr. schizein)	Spezerei. Aus Stammholz herausgespaltene Latten für Schrägzäune im Gebirge. — Auch Stacket- oder Palisadenhölzer.
Scheja, f. (Herrschaft)		gehacktes oder gespaltenes Brennholz. Splint.
Schyt, n. schyta, v.	schit, m. (vom lat. scindere)	ausführlich bezeichnen.
spezzifiziera, v.	specificar	genau, näher bezeichnend.
spezzifizierli, adv.	specificamein	ausführlich, im Einzelnen.
spezzifiziert, adj.	specific, L.	Auf Glück hin Geschäfte machen, berechnend vorgehen.
specaliera, v.	specular, R. L.	Spektakel.
Spettaggel, m.	spectachel spettachel	Störender und lärmender Auftritt.
Spenn, f. spendiera, v.	spenda	Armenfond.
Spensa, f.	spender, R. L.	schenken.
Schlutt, m. Sgl. Schlütli, n. Dim.	spensa, L. (chamineda)	Speise- oder Vor rathskammer.
Spésa, f. Sgl. u. Plr.	schlett (vest kieu schlett)	leichte Frauen- oder Kinderjacke, Oberkittel.
Standibus, m. (a Standibus hâ)	spesa. — L. speisa (lat. stare, v.)	Ausgabe. Aufhalt zur Conversation; „Stelldichein“.
stanti pé	(stante pede, lat.) star in pei; ster in pe, L.	stehenden Fusses, sogleich, stracks.
Spîna, f. (â)-spîna, v.	spina, R. L.	Fassspine. Fasshahn.
Stréhl, m. stréhla, v.	spinar	ein Fass anzapfen.
Strigel, m. strigla, v.	strèglia, f. (strigilis)	Kamm, kämmen.
Spüslig, m.	strèglia, f.	Striegel, striegeln.
Spûsa, f.	spus, R. L.	Bräutigam.
	spusa	Braut.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesce
Studâl, m.	stadal	Ziehstange, Deichselarm.
Staffêt, m. Sgl.	stadels, L.	
Staffêta, m. Plur.	staffetta, L.	Eilbote.
Stîtza, f.	stizza	
Stotza, m.		Massbezeichnung = 1 Mass. gleich wie Stitze. Ganze-Halbe- und Schoppenstitze.
Statûr, f.	statura, R. L.	Leibesgrösse, äussere Be-schaffenheit.
Stâfel, m. Sgl.	stavel (stabile)	Sammel- und Ruheplatz des Alpviehs.
Stäfel, Plur.		
stâfla, m.	stavlar	Während der Nacht das Alp-vieh auf dem Ruheplatze halten.
Stâflata, f.	stavlada	Eingetretener und zerstampf-ter Boden; wirres Durch-einander von Fusstritten.
Spällä, f. (Haar-Spällä) Sgl. u. Plur.	spëlla, spellar, v. (pilus-speila)	Haarnadeln. Aufstecknadeln.
Stärrä, f.	staila, L.	am Vorderkopf gesternte Kuh.
Stärrí, n. Dim.		junge Ziege.
Stärlä, f.	sterleglia, sterleilg, sterla, L. (sterilis)	
Schgiisa, f. Sgl. u. Plr.	stgisa, s-chüser L.	Vorwand, blöde, thörichte Spässe.
Schgiisi, Sgl.		
Schgiisana, Plur.		Dolch. Stilet.
Stalett, m.	stilett, L.	Familienzweig mit Erbberech-tigung.
Stolla, m. Sgl.	stoll, L.	Klumpen nassen Schnees an Stiefelabsätzen.
Stolla, Plur.	stoll, stellas, L.	Anhängen von nassem Schnee an die Schuhe.
stolla, v.		Webstuhl.
Stüatla, f.	tellè, m.	schwere Anstrengung.
Strabatz, m. Sgl.	strappaz, R. L.	
Strabazza, Plur.		Abmühen, anstrengen.
strappiziera, v.	strappazar	Steckpfahl für Schlingpflanzen und Weinreben.
Stichel, m. Sgl. u. Plr.	stagia, f.	Schraube.
Stikel, m. (Herrschaft)		Schnupfen.
Strûfa, f.	struba	Stoppeln.
Strûha, f.	strûha. — starvera, L.	Eisenblech.
Stuffla, f. Sgl. u. Plur.	stubla, stübel	einfältig, dumm.
Sturtz, m.	stuorz	
stupïd, adj.	stupid, R. L.	
Stuppa, f.	stupeid	
Sötschgi, f.	stuppa, L.	Werg. Hanfabfall.
sötschga, v.	sunscha, L.	Fett, Schmerz; fig.: genügen-de Vorrath an Butter u. Thierfett, um gut kochen zu können.
		das monotone Geräusch (Klat-schen), welches beim Gehen durch d. in d. Schuhe gedrun-gene Wasser erzeugt wird.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Stellâgi, f. Stratz, m. Strätzli, n. Dim. Standa, f.	stellasch, se stilligar sdratscha, L. standa	unordentliches Durcheinander. ein Weniges. ein geringes, kleines Stücklein. Einnachtfass.
Sparra, m. Sgl. Spärrä, Plur. Stallatz, m. Sehgarnutz, m. Schlährgg, m. Sgl. u. Pl. Schlährggä, f. schlährggä, v. Salsitz, m. striela-(ummer)-, v.	barra, L. stallaz, R. L. s-charnütz, L. schavatta, L. schlavidrar, v. salsitz, L. streglia, ir per las streglias	fig.: robuste Frauensperson. dicker Stab, oder Stecken. Stallgeld, Stallungskosten. Papierdüte. Defektes Schuhwerk. Armseliges Weib. schlurfen, herumtappen. Besondere Wurstsorte. herumschlendern.
Sprätzel, m. Sgl. Sprätzlä, Plur. sprätzlä, v. Sprätzli, n. Dim.	sprinzler, L.	Feuerfunken.
Schenggâschi, f. stoff, adj. Stöffi, f. Stöffali, m. Stöffala, f. Tablat, n.	schengeig stoff, stüfli, L. stuffi, adj.	Ausfahren von Funken, dann auch fig.: das Jucken und Springen massenhaften Un- geziefers. — (Pelischs.) Geschenk.
Trîl, n. (Herrschaft) talomé, adv.	tabla	unleidig, seltsam. Ueberdrüssigkeit.
Tâpa, f., Sgl. u. Plur.	trèglia	wehleidige Mannsperson, od. ungeduldiges Weib.
Tâpa, f., Täpli, n. Dm. Tatta, m.	talmein	Kellertisch.
Tschagga, f. Sgl. u. Pl. Tazza, f. Sgl. u. Plur.	telmaing, L.	Pritsche; Bett der Alpknechte. solcher Art, derart.
Trista, f. Sgl. u. Plur. (Herrschaft)	tappa	Bezeichnung für schwere, un- schöne Hand, auch Thier- pfote.
Talina, f.	tat (v. Grossvater), L.	Tatze; grosse, breite Hand. des Kindes erstes Wort für „Vater od. Papa.“
Té, Té! — exclam. Temparament, n. Tempa, f. Sgl. u. Plur.	tatta (v. Grossmutrte)	Thierklauen.
Territôri, n. Tracht, f. (Spyss) Trächtli. n. Dim. Tapêt, n. (uf ds T. chô)	tschècca	Schlag auf die Finger; ehemal. Schulknute.
	trazza	Oben zugespitzter Alpenhen- schober, im Zentrum eine Latte. Pyramidenform.
	trista, la. (meidia, f.) (v. meta)	Kleiner Nebenstall für Futter- vorrath.
	stallina, L.	Scheune, Scheuer.
	tellina, f.	Lockruf an Hunde.
	tè, tè!	Gemüthsanlage.
	temperament, L.	Geberdenspiel. Sonderbar- keiten des Charakters.
	far tempas (giests)	Grund, Boden, Gebiet.
	territori, L.	Gericht, (Speisen).
	trachia	etwas z. Sprache bringen etc.
	tapêt	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Tütti, n. Sgl. u. Plur.	tetta, Sgl. tettas, L. Plur.	Weiberbrust. Brüste. Kleine Brüstchen.
Tüttali, n. Sgl. Dim. Tüttani, Plur. Dim.		
Tütti-(sūga)	tettar, tittar, v.	An der Brust saugen.
Tschiggaua, f. Sgl. u. Plur.	tschigana, la.	Futterkraut; Körbel.
Tärzä, f. Sgl. u. Plur.	tiarza	das Drittel; — eigentl. bestimmte Abtheilung in einem Gemeindewesen.
Tirra! exclam.	tierz, Sgl., tiarzs, Plr. terz, L. retirar, v.	Drohrut an Hunde. „— Geh' zurück!“
Tollgga, f. Sgl. Tölgg, Plur.	tolca	Tintenklecks, Flecken.
Tölggli, n. Dim.		kleiner Tintenflecken.
Törggel, m.	torchel, L. R. (torques)	Kelter.
torggla, v.	torkel torelar turclar tinglar, v. (tangulare)	keltern.
tengla, v.		Tängeln der Sensen. Schärfung durch saches Klopfen.
Tangel, m.		behandeln, misshandeln.
traktiera, v.	tractar, v.	herumwandern, sich schwer abmühen, sich überanstrengen.
travalja-(ummer-), v.	travaglia, f. (Mühsal) travagliar, v.	
trappiera, v.	trapplar	erwischen, ertappen.
Tschüepella, f. Sgl. u. Pl.	pelletscha	Schuppen der Kopfhaut.
Tréster, m. (Obs-, Wy-) Tréster	tréster (trestel)	Träber. Obst- oder Weintrester. (Branntwein).
Trätschä, f.	trètscha, R. L.	Lederseil, Lederstrick für Fuhrleute.
tribiliera, v.	tribular	plagen, drücken, drängen.
transportiera, v.	transportar, v.	versetzen, hinüberschaffen.
Troggla, f.	troccla	dichter Beerenbüschel, ähnlich den Trauben.
Trâma, m. Sgl.	troma	Querholz, Balken.
Trêma, Plur.	trama, L.	
Trett (Trapp), m.	trott	Trab.
trotta, v.		traben.
Trücka, Trucka, f.	trucca	Truhe, Behälter.
Trückli, n. Dim.	truecha	
Trumpa, f.	truckla	kleine Truhe, Kistchen.
Traja, f. Sgl. u. Plr.	trùmbla	Mundtrommel.
Trutscha, f.	schinforgna, L.	
Trutschali, n. Dim. (as chleis, arems T.)	trútg	Kuhpfad in den Alpen. Trittweg.
Tschèra, f.	truoch, L.	kurze, beleibte Weibsperson.
Tschungga, m. m. Sgl. u. Pl.	trútta	Kleine, armselige Person.
	tschéra, R. L.	
	tschunca	Miene, Aussehen, Ausdruck des Gesichts.
		Schinken, Hamme.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Tschôpa, m. Sgl.	tschiep, Sgl.	Wams mit Aermeln. Männer- und Frauenjacke bis auf die Lenden.
Tschöpa, Plur.	schop, L.	
Tschöpli, n. Dim.	tschops, Plur.	
Tschuff, m. Sgl.	tschief, tschof, Sgl.	Büsobel. (Haare, od. Gras).
Tschüff, Plur.	tschofs, Plur.	
Tschüffli, n. Dim.	schüff chavegls, L.	
tschuffa, v.	schüffer ils chavegls, L.	bei den Haaren nehmen.
Tschurr, m.	tschuor	Krauslocke.
Tschurri, m.		Kraushaariger.
Tschurri-(Grind)	tschurakel	Krauskopf.
Tschapel, Sgl.	tschupi, Sgl.	Blumenkranz.
Tschapel, m. Sgl. u. Plr.	tschupials, Plur.	
Tschäpäli, n. Dim.	tschùpel	eine Menge, Schock; kleiner Haufen.
Tschuppel, m. Sgl.		eine ganz geringe Menge.
Tschüppel, Plur.		Strafandrohung gegen Kinder.
Tschüppäli, n. Dim.		Mores lehren.
tschessa, v.	tschessar, v.	zum Nachgeben anhalten.
	tschessada, f.	Lamm; junges Schaf.
Tschutt, m.	tschessantar, v.	Lämmlein, zärtliches Kosewort für „Liebchen“.
Tschüttli, n. Dim.	tschut, tschiot	Entwöhnen von der Mutterbrust.
tschutta, v.	tschutett	Tulpe.
Tulibâna, f.	tulibana	
Turta, f.	tulipana, L.	Torte. Backwerk.
Torti, f. n.pr.	tuorta, L. (tortus)	Dorothea.
Tschîna, f. n.pr.	Turtè	Christina.
Tubla, f.	Tschina	Dublone (Goldmünze).
Tschappi, m.	dubla	Unbeholfener, armer Tropf.
Tschappa, f.	tschappi	Bedauerndswerthe Frau.
tschappa, v.		schwerfällig davongehen.
Tatsch, m.	tatsch, L.	Backwerk aus Mehl u. Eiern.
Tätschli, n. Dim.		Anspielung auf das Klopfen des Teigs.
tatscha, v.	tèc	Schlag. Ton od. Geräusch des Aufschlagens von einem fallenden Gegenstand.
Tätsch, m.	tècca	unregelmässiges Gehen.
Tätschli, n. Dim.		schwerfälliger Gang.
tschiéggä, v.	zieb, ziep, zop, adj.	langsame, unbeholfene Manns-person.
Tschiéggî, m.	zoppagiand, L.	stück Holz.
Totsch, m. Sgl.	toccun	
Tötsch, Plur.		Kleine Holzstücke.
Tötschli, n.	toc	
Tötschlani, Plr. Dim.	tolla	Bodenvertiefung. Einsenkung.
Tolla, f.	buatscha, L.	Excrement des Rindviehs.
Taischa, f.	duga	
Tûga, f. Sgl. u. Plur.	duva, dua, L.	Daube am Fass. Fassbestand-theil.
	duba	Fassstab.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Tütschi, n. Sgl. u. Plur. (Sag)-Tütschi, n.	toch, L.	Sägeblock.
Tütschali, n. Dim. Sgl. u. Plur.		Kleine Blöcker.
titaliera, v.	titular, L.	tituliren, benennen; auch mit Schimpfworten in Verbindung.
tschûpa, v.	schüffer, L.	bei den Haaren nehmen.
Tips, m.	tips, L.	Trunkenheit.
Tipсли, n. Dim.		Trunkenheit geringern Grades.
Trallâri, m.	tralari, L.	Einfältige Mannsperson.
Trallâra, f.		Dumme Weibsperson.
(ummer)-tralâra, v.		Zielloses Herumwandern, schlendern.
traschâgga, v.	tarschinar, v.	streng züchtigen, misshandeln, schlagen.
(ab)-traschâgga	tschapitschar, v. (?)	anbauen, urbar machen.
urbarisiera, v.	urbarisar	entwindeln; die Wickel lösen.
(us)-fëscha, v.	sfischar, disfischar, v.	weder belästigt, noch beunruhigt.
(ûg)-modistiert (!) adj.	mulistús, adj. mulistar, v.	anstandslos.
Visi, n. (zum Visi hâ)	mulesta, f. (molestia) visiun, f. (lat. visio, videre)	Täuschung, Traumbild. Einen zum Besten halten, ihn täuschen.
Vicâri, m.	vicari, L.	Stellvertreter, Amtsverwalter.
(ver)-egschgüsiera, v.	stgisar, scüsar, v.	sich entschuldigen, ausreden.
visitiera, v.	visitar, L.	untersuchen, prüfen.
(ver)-assecariera, v.	sicurar	versichern.
(ver)-bbandisiera, v.	sbandagier, L.	verbannen, entfernen.
(ver)-teffendiera, v.	defender, L.	entschuldigen, vertheidigen.
vergwanta, v.	inchanter, L.	veräussern.
verdalisch, adj.	fatal, L.	schlimm, widerwärtig.
(ver)-nieta, v.	nittar	vernieten, vernageln.
(ver)-bitschiera, v.	petschier, m.	versiegeln.
vermaladit, adj.	smaladir, schmaladir	vermaledeien, fluchen, verflucht.
Wegg, m. Sgl.	smaledir, smuldir, v.R.L.	Weck.
Wegga, Plur.	vètga	
Weggli, n. Dim.		kleines Brod.
(Birra)-Wegga, Pl.		Birnbrod.
Wanna, f.	van, L. (lat. vannus)	Getreideschwinge.
wanna, v.	vonn	
Widala, f.	vonnar	das Getreide säubern.
Wärlä, f.	vöda, L.	Kuh, die nicht trächtig wird.
walpa, v.	vacca vida, L.	lokale Anschwellung oder Geschwürchen am Augenlid.
Walpa, f.	uvierla	schwer davongehen.
Wötsch, Wötsch! —	pulpa, f. (?)	starkfleischiges, schweres Rind etc.
Wötschla, Wötschla!	(Wamme oder Wampe beim Vieh)	Lockruf an die Kühe: „Kühhlein kommt!“
(chomm, sé, chomm !)		
exclam.	vacca, f.	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Zappy, m.	Zappin, L.	gekrümmte, spitze Hacke, hauptsächlich für Holzarbeiten.
Zumma, f.	zunva, L.	Traggeshirr von Holz für Heu; im Gebrauch f. Fütterung des Viehs.
Zuschg, f. (Herrschaft)	suosta, L. susta	Waarenhalle, Waaren niedere Lage.
	Suschna	Verschlag, offene Holzniedere Lage.
Zaggrêt, n.	secret, L.	Geheimgemach.
zaschpa, v.	zappèr, L.	mit den Füssen scharren, unruhig sein.
zahffa, v.	schlafta, L. schlaffada, la.	schlagen, züchtigen.
	schlavazzar	
zetta, v.	enzardar	waschen und kämmen, striegeln.
Zettata, f.	enzard, m.	die Schwaden zerlegen; mittelst Gabel Gras oder Heu auseinander streuen.
Zuffa, m.	zuffen, il. süffen.	die Schwade oder Zette in der Zerlegung.
züffälä, v.	süffenar, v.	Tragbündel.
Zozzla, f.	zuoza, zoza	kleine Bündel wegtragen.
Ziggarôla, n. (Seewis)	portar tschacilò	Troddel.
Zumpel, m.	tschampa, la.	rittlings auf den Schultern tragen, z. B. Kinder.
Zumpali, n. Dim.	tschamper	kurzgewachsenes Weib.
(zer)-späckä, v.	spiilar, v. spazar, v.	schwach entwickeltes Mädchen.
(zer)-späcklä, v.		verkleinern, z. B. Holz für den Feuerherd.
Zwick, m.	Zwick.	Zwitter, hermaphroditisches Rind.

#### C o r r i g e n d a.

Pag. 11, lingia 16 da surengiu „creditiera“ (essent dobel) vala bué!

Pag. 9, lingia 7 da surengiu „Budertschi“ duei muntar 3za colonna „Sumpfbeere“ (Moor-Heidelbeere: *vaccinium uliginosum*) enstagl „Preisselbeere.“

Pag. 11, Zl. 16 von oben „creditiera“ (weil Duplicat) ungültig.

Pag. 9, Zl. 7 von oben „Budertschi“ soll heißen 3. Column : „Sumpfbeere“ (Moor-Heidelbeere: *vaccinium uliginosum*), statt Preisselbeere“.

